

EpiCat, una plataforma para la gestión de cartas familiares

EpiCat, a Platform for the Management of Family Letters

Javier ANTÓN PELAYO
Universitat Autònoma de Barcelona
javier.anton@uab.cat
<https://orcid.org/0000-0003-4284-6007>

Montserrat JIMÉNEZ SUREDA
Universitat Autònoma de Barcelona
montserrat.jimenez@uab.cat
<https://orcid.org/0000-0002-4373-5897>

Alicia CALVO BURÉS
Universitat Autònoma de Barcelona
acbures@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0002-6006-7261>

Remei PERPINYÀ MORERA
Universitat Autònoma de Barcelona
Remei.perpinya@uab.cat
<https://orcid.org/0000-0003-4800-6690>

Alfred MAURI MARTÍ
Universitat Autònoma de Barcelona
alfred.mauri@uab.cat
<https://orcid.org/0000-0002-9168-4385>

Aitana FINESTRAT MARTÍNEZ
Universitat Autònoma de Barcelona
aitanafinestrat@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0001-9797-2620>

Ramon ALBERCH FUGUERAS
Universitat Autònoma de Barcelona
ramon.alberch@uab.cat
<https://orcid.org/0000-0002-6425-1525>

Silvia AMOR LÓPEZ
Universitat Autònoma de Barcelona
samorlopez@hotmail.com
<https://orcid.org/0000-0002-7652-9002>

Fecha de recepción: 27-06-2022
Fecha de aceptación: 10-11-2022

RESUMEN

Exposición del proyecto *EpiCAT. Cartas familiares de Cataluña (siglos XVI-XIX)* y de la plataforma digital que recoge las cartas familiares de los fondos patrimoniales de Cataluña (España). Después de exponer las singularidades de esta investigación respecto a otros corpus epistolares digitales, se muestran las temáticas que pueden ser testimoniadas y los colectivos sociales que adquieren voz propia gracias al uso masivo de esta fuente y a la eficiente gestión de los metadatos.

Palabras clave: cartas familiares, humanidades digitales, archivos patrimoniales

Topónimos: Cataluña

Período: siglos XVI-XIX, Edad Moderna

ABSTRACT

Explanation of the *EpiCAT Project. Family Letters from Catalonia (XVI-XIX centuries)* and the digital platform that collects family letters from the heritage funds of Catalonia (Spain). After exposing the singularities of this research with respect to other digital epistolary corpora, the themes that can be testified and the social groups that acquire their own voice thanks to the massive use of this source and the efficient management of metadata are shown.

Keywords: family letters, digital humanities, heritage files

Place names: Catalonia

Period: 16th-19th centuries, early Modern Age

1. INTRODUCCIÓN

El proyecto *EpiCAT: Cartas familiares de Cataluña (siglos XVI-XIX)* tiene por objetivo recoger, analizar y difundir las cartas familiares de los fondos patrimoniales de Cataluña datadas entre 1500 y 1850. En este artículo, además de mostrar las funcionalidades del portal de internet donde se organizan todos los datos recogidos de los epistolarios (<https://epicat.uab.cat/>), se comparan los propósitos de esta iniciativa con otros corpus epistolares digitales desarrollados en los últimos años, se define las cualidades de las cartas familiares y las temáticas que a través de ellas se pueden abordar con más solvencia, y se muestra la procedencia archivística de los fondos epistolares y de los parámetros establecidos en esta investigación. Finalmente, se ofrecen los primeros datos y las primeras conclusiones del proyecto¹.

¹ Esta investigación se ha realizado en el marco del proyecto *EpiCAT: Cartas familiares de Cataluña (siglos XVI-XIX: inventario, estudio y difusión*, referencia HAR2016-76560-P, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad-FEDER, 2017-2021.

2. EPICAT ENTRE LOS CORPUS EPISTOLARES EN FORMATO ELECTRÓNICO

A principios del siglo *xxi* comenzaron a aparecer en Internet diferentes iniciativas y proyectos que perseguían la construcción de corpus epistolares digitales de una cierta ambición. Estos repositorios tuvieron por objetivo poner al alcance de la investigación y del público en general una documentación de naturaleza esquivada y quebradiza que, sin embargo, custodia unos contenidos, aunque fragmentarios, de una enorme potencia testimonial. Las cartas, además, fueron hasta finales del siglo *xx* uno de los principales instrumentos de comunicación, con lo cual estos mensajes actuaron como depositarios de una heterogénea información que circulaba con agilidad en la sociedad.

Por consiguiente, con el objetivo de profundizar en los análisis del pasado, añadir el punto de vista subjetivo al discurso histórico y abordar determinadas temáticas y perspectivas que sólo la documentación epistolar posibilitaba, numerosos grupos de investigación de adscripciones diversas apostaron por la explotación metódica de esta fuente, aunque focalizando su atención en un marco cronológico, en un colectivo social o profesional, en el extenso archivo epistolar de una celebridad o en un dilatado repertorio de cartas que permitiese novedosos análisis sociolingüísticos de un idioma.

En el ámbito sociolingüístico, un campo acostumbrado desde los años ochenta del siglo *xx* al empleo de recursos computacionales, se han desarrollado numerosas iniciativas, entre las cuales destaca el *Corpus of Early English Correspondence* (CEEC)², que impulsa desde 1995 el grupo de investigación VARIENG, de la Universidad de Helsinki. Este ambicioso proyecto ha recopilado 12 000 cartas personales entre 1410 y 1800 con el objetivo de analizar la historia y el uso social del idioma inglés.

Con un planteamiento similar, pero centrado en el idioma italiano del siglo *xix*, el *Corpus Epistolare Ottocentesco Digitale* (CEOD)³, promovido por la Università per Stranieri di Siena, persigue desde 2001 ediciones digitales de alta calidad para el análisis lingüístico de documentación epistolar producida por escribientes muy diferenciados en su nivel sociocultural. Actualmente, el archivo contiene 25 epistolarios que comprende 1331 cartas consultables en línea a través de un metódico motor de búsqueda.

Finalmente, entre 2012 y 2017 el proyecto *P. S. Post Scriptum: Archivo Digital de Escritura Cotidiana en Portugal y España en la Edad Moderna (Post Scriptum)*⁴, desarrollado desde la Universidad de Lisboa, ha recurrido a las cartas privadas escritas en diferentes contextos sociales para profundizar en la lingüística diacrónica, aunque también ha tenido en consideración las aportaciones que esta fuente puede aportar para el análisis histórico y cultural de este período. Su sofisticada aplicación de búsqueda gestiona casi 4900 cartas con diferentes niveles de transcripción escritas en castellano y en portugués.

Otras iniciativas “más históricas y culturales” son aquellas que acuden a la documentación epistolar con el objetivo de profundizar en los análisis, descubrir facetas desconocidas en los protagonistas del pasado, reconstruir redes intelectuales, congregar testimonios inéditos de los grandes acontecimientos o describir conductas cotidianas o prácticas culturales.

2 <https://www2.helsinki.fi/en/researchgroups/varieng/corpus-of-early-english-correspondence> (Consulta: 04-03-2022).

3 <http://ceod.unistrasi.it> (Consulta: 24-02-2022). M. Palermo, “El CEOD: un archivo de la escritura epistolar italiana del siglo *xix*”, *Manuscripts. Revista d’Història Moderna*, 29 (2011), pp. 107-114.

4 <http://ps.clul.ul.pt> (Consulta: 24-02-2022). G. Vaamonde, A. L. Costa, R. Marquilhas et alii, “Post Scriptum: Archivo Digital de Escritura Cotidiana”, *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro*. *Janus*, Anexo 1 (2014), pp. 473-482; G. Vaamonde, “P.S. Post Scriptum: dos corpus diacrónicos de escritura cotidiana”, *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 55 (2015), pp. 57-64.

Con estos objetivos parte la iniciativa *Frühneuzeitliche Ärztebriefe des deutschsprachigen Raums (1500-1700)* [Cartas médicas de la Edad Moderna en los territorios de habla alemana (1500-1700)]⁵. Este proyecto, iniciado en 2009 por el Institut für Geschichte der Medizin, tiene por objetivo registrar sistemáticamente las numerosas correspondencias médicas cruzadas durante los siglos XVI y XVII a través de una base de datos que ya acomoda 52 000 cartas.

Con un propósito parecido diversas instituciones científicas de los Países Bajos han desarrollado desde 2012 el proyecto *Circulation of Knowledge and Learned Practices in the 17th-century Dutch Republic* (CKCC) y su aplicación web ePistolarium⁶. Esta iniciativa pretende reseguir los mecanismos de circulación de la información científica en los Países Bajos durante el siglo XVII. Hasta la aparición de las primeras revistas científicas en la década de 1660 las cartas que se cruzaban los eruditos constituían el medio de comunicación más importante y eficaz para el intercambio de saberes. Actualmente ePistolarium administra 20 000 cartas de nueve grandes eruditos, entre ellos Hugo de Groot, y las búsquedas pueden ser representadas mediante herramientas que visualizan geográficamente los puntos de comunicación epistolar, ubican las cartas en líneas de tiempo y reconstruyen gráficamente la red epistolar de un individuo.

Por su parte, *Archilet. Archivio delle corrispondenze letterarie italiane di età moderna (secoli XVI-XVII)*⁷, una plataforma nacida en 2013 bajo el amparo de diversas universidades italianas, pretende la creación de un archivo de cartas de literatos y literatas consultable *online*, aunque su base de datos no provee las transcripciones de los documentos epistolares y se limita a remitir a los/as estudiosos/as a los textos cuando estos están disponibles en Internet. Elenca 6361 cartas.

Igualmente, el proyecto *EpistolART. Les correspondances artistiques à la Renaissance*⁸, iniciado en 2013 en la Université de Liège, reedita y edita *online* el vasto cuerpo de cartas de artistas italianos del Renacimiento publicado por J. W. Gaye (*Carteggio inedito di artisti dei secoli XIV, XV, XVI*, 3 vols., Firenze, Molini, 1839-1840). Su base de datos recoge 1179 cartas entre 1330 y 1660.

Otras propuestas recopilan epistolarios de una época cultural, aunque normalmente solo recogen las misivas de grandes literatos, filósofos, científicos, políticos o teólogos, con el objetivo de captar a través de las cartas matices que permitan definir de una forma más compleja una personalidad, una obra o un pensamiento. Dentro de esta línea se puede encuadrar el proyecto *Electronic Enlightenment* (EE)⁹, una iniciativa de la Bodleian Libraries y la University of Oxford, publicada bajo suscripción en 2008, que, hasta principios de 2019, almacenaba de forma interactiva 79 254 cartas datadas entre principios del siglo XVII y mediados del siglo XIX. Los remitentes y los destinatarios son personajes ilustres de Europa, América y Asia.

Las inversiones de investigación centradas en la correspondencia de un personaje histórico destacado o en un fondo epistolar espléndido son relativamente abundantes. En general, estas contribuciones suelen ser muy cuidadas, casi siempre acabadas y con numerosos estudios publicados que las amparan. En esta tipología de archivo digital podemos

5 www.aerztebriefe.de (consulta: 25-02-2022).

6 <http://ckcc.huygens.knaw.nl> (Consulta: 26-02-2022). W. Ravenek, C. Van Den Heuvel, G. Gerritsen, "The ePistolarium: Origins and Techniques", en J. Odijk y A. van Hessen (eds.), *CLARIN in the Low Countries*, Londres, Ubiquity Press, 2017, pp. 317-323.

7 <http://www.archilet.it/> (Consulta: 26-02-2022).

8 http://web.philo.ulg.ac.be/epistolart_bd (Consulta: 01-03-2022).

9 <http://www.e-enlightenment.com> (Consulta: 02-03-2022).

incluir, entre otros muchos, el Fondo Datini¹⁰ (150 000 cartas sobre la actividad comercial de Francesco di Marco Datini, de Prato, durante el siglo xiv); las cartas de Bess of Hardwick¹¹ (234 cartas escritas en el contexto de la Inglaterra isabelina); el fondo epistolar del matemático inglés Isaac Newton¹² (1643-1727), que integra 431 cartas; la correspondencia del filósofo francés Pierre Bayle¹³ (1647-1706), que recoge 1791 cartas; la correspondencia del médico y naturalista irlandés *sir* Hans Sloane¹⁴ (1660-1753), formada por 5320 cartas; o la correspondencia del novelista francés Gustave Flaubert¹⁵ (1821-1880), un conjunto de 6935 cartas.

Dada la dispersión de los archivos epistolares digitales, se han desarrollado algunas plataformas que, al margen de sus líneas estratégicas, tienen por objeto incorporar otros repositorios epistolares. El portal más robusto en este ámbito es *Early Modern Letters Online* (EMLO¹⁶, iniciado en 2009 por la Facultad de Historia de la University of Oxford. EMLO promueve la incorporación de repertorios epistolares digitales desarrollados por otros grupos de investigación y les aplica una interfaz propia muy potente que uniformiza los contenidos y los metadatos. Recopila cartas de los siglos xvi-xviii y, por norma general, capta correspondencias de hombres influyentes y de algunas mujeres, también influyentes. Su base de datos, el 4 de marzo de 2021, reunía 183 205 cartas.

En la mayoría de estas correspondencias, a pesar de que la atención de los estudiosos ha ido dirigida prioritariamente al análisis de los elementos políticos, teológicos, intelectuales o artísticos, también asoman asuntos familiares y cotidianos, aunque, en general, suelen ser representativos de las clases más distinguidas de la sociedad. La atención a las correspondencias más estrictamente familiares, despojadas casi siempre de erudición y literatura, ha sido escasa. Se puede, sin embargo, mencionar tres iniciativas, en las cuales predomina el interés por el factor familiar: *S'écrire au xixe siècle: une correspondance familiale*, *Gekaacte Brieven* y el proyecto TACT.

El primer proyecto¹⁷, llevado a cabo por Cécile Dauphin y Daniele Pouban, fue publicado en Internet el 2004 y pone a disposición de los usuarios la correspondencia privada de una familia burguesa (Duméril-Mertzdorff-Froissart) desde los tiempos de la Revolución Francesa hasta la Primera Guerra Mundial. De las 3000 cartas que componen el epistolario, la web recoge 2200. Los temas referidos en la mayor parte de estas misivas son cotidianos, domésticos e íntimos. La densidad epistolar que aporta un fondo de esta naturaleza permite contrastar los puntos de vista de los/las protagonistas y la adaptación del grupo familiar a los nuevos tiempos.

*Gekaapte Brieven*¹⁸ o “Cartas secuestradas” es un espacio web que, desde 2012, ha publicado miles de cartas de los siglos xvii y xviii, en su mayoría escritas por holandeses comunes. Este material documental procede de la confiscación o “secuestro” realizado por la Armada inglesa a los barcos holandeses durante los períodos de guerra que enfrentaron a los dos países. Almacenado en archivos ingleses, fue redescubierto en 1980 y, posterior-

10 <http://datini.archiviodistato.prato.it> (Consulta: 02-03-2022).

11 <https://www.bessofhardwick.org> (Consulta: 02-03-2022).

12 <http://www.newtonproject.ox.ac.uk> (Consulta: 04-03-2022).

13 <http://bayle-correspondance.univ-st-etienne.fr> (Consulta: 04-03-2022).

14 <http://sloaneletters.com> (Consulta: 02-03-2022).

15 <https://flaubert-v1.univ-rouen.fr/correspondance/edition> (Consulta: 02-03-2022).

16 <http://emlo.bodleian.ox.ac.uk> (Consulta: 27-06-2022).

17 <http://correspondancefamiliale.ehess.fr> (Consulta: 04-03-2022).

18 <http://www.gekaaptebrieven.nl> (Consulta: 04-03-2022).

mente, descrito y analizado. Se calcula que el fondo contiene más de 38 000 cartas, de las cuales la mitad tienen un carácter personal y familiar. De momento, se han digitalizado y transcrito unas 3000.

Finalmente, en la Université Grenoble-Alpes se está llevando a cabo el proyecto *Correspondances familiares aux xviii et xviii siècles*¹⁹, en línea desde junio de 2019, aunque todavía en una fase inicial. A través de la plataforma TACT, un sistema de lectura y transcripción de documentos, se solicita la colaboración del público para alimentar el corpus textual.

En el contexto de estas aportaciones, el proyecto *EpiCAT: Cartas familiares de Cataluña (siglos xvi-xix)*, ejecutado en su primera fase entre los años 2017-2021, ha perseguido unos objetivos de investigación diferentes y, por consiguiente, ha aplicado otros criterios a la hora de reclutar las epístolas que tenían que formar parte de su base de datos.

En primer lugar, todos los documentos epistolares acopiados son manuscritos y, en su gran mayoría, inéditos. Las cartas familiares recolectadas proceden de las series de correspondencia que recogen buena parte de los numerosos fondos patrimoniales que conservan los archivos de Cataluña. El perfil social de los productores epistolares es medio-alto, pero son minoría los grandes artistas, políticos, filósofos, científicos, nobles y literatos. Las cartas proceden de familias extensas encuadradas en la baja nobleza y el grupo de terratenientes o hacendados, aunque también están presentes, sobre todo a partir de finales del siglo xviii, estirpes de funcionarios, industriales, comerciantes, militares y profesionales liberales (médicos, farmacéuticos, abogados).

Los estratos más humildes (pequeños agricultores, artesanos y jornaleros) están prácticamente ausentes de este repertorio, en buena medida debido a que no todos ellos dominaban la escritura, a que la necesidad de recurrir a esta forma de comunicación era limitada, a que no participaban de la conciencia de mantener guardados y protegidos sus papeles y, finalmente, a que, si alguna vez existieron estos archivos, muy pocos se han conservado hasta hoy.

La atmósfera colectiva que destilan estas cartas familiares es de bienestar sin despilfarro, de pertenencia a una red social formada por iguales o semejantes y de ejercicio de poder político limitado. Al mismo tiempo, las misivas seleccionadas ofrecen un variado mosaico de escenas cotidianas que se despliegan de forma mecánica y general.

El elemento clave que determina el argumentario de este proyecto es la definición de carta familiar y el criterio que se ha aplicado para diferenciarla del resto de las tipologías epistolares que conforman las correspondencias de los fondos patrimoniales.

3. LAS CARTAS FAMILIARES

Las cartas familiares –a diferencia de las cartas administrativas, comerciales, eruditas, de recomendación o de negocios– son aquellas que, confidencialmente, se dirigían a parientes y amigos, aunque, a veces, su contenido era compartido por un círculo reducido de allegados. A pesar de que eran cartas que aplicaban la normativa epistolar del momento, empleaban un estilo conversacional natural y directo, distendido y relajado. El papel de la carta era sencillo y admitía muchas líneas apretadas o atravesadas, el tachado de palabras o frases e interrogantes y exclamaciones en el texto. Los asuntos que se trataban eran domésticos y, si se sacaban a colación temas políticos, religiosos o económicos, se abordaban de manera familiar, coloquial y subjetiva. Si una vez concluida la carta el remitente quería añadir alguna noticia más, lo hacía sin reparo recurriendo a la posdata o el *post*

19 <https://tact.demarre-shs.fr/project/30> (Consulta: 04-03-2022).

scriptum, pues entre los corresponsales había confianza y franqueza²⁰.

Estos elementos generales, característicos de las cartas familiares, se manifiestan en cada misiva de manera peculiar. Las epístolas familiares casi nunca representan la tipología de carta dominante en la correspondencia de los archivos patrimoniales y, por consiguiente, su etiquetado exige una decisión por parte del/de la investigador/a. Entre las catalogadas como familiares, algunas son “más familiares” que otras, pero todas ellas participan de unos elementos comunes en mayor o menor medida.

Las cartas familiares –al menos hasta 1800– eran elementos comunicativos intercambiados entre miembros pertenecientes a los grupos bienestantes y, además, la familiaridad y la amistad epistolar quedaba circunscrita a los iguales, pares no siempre a nivel económico, pero sí desde el punto de vista de la categoría social. La mayor parte de las cartas familiares iban dirigidas a padres, tíos/as, primos/as, sobrinos/as, abuelos/as, nietos/as y amigos/as muy cercanos, unos corresponsales que configuran un círculo relativamente cerrado y homogéneo.

4. LOS FONDOS EPISTOLARES FAMILIARES

La mayoría de las investigaciones que han explotado la correspondencia familiar han recurrido a los archivos de los tribunales civiles y eclesiásticos, ya que muchos procesos empleaban las cartas privadas como pruebas de cargo o descargo de los delitos que se estaban enjuiciando²¹. Estos vestigios epistolares forman parte de los expedientes de los procesos, con lo cual resulta factible contextualizar a los individuos y los contenidos de las cartas, aunque, a menudo, se trata de una muestra reducida e interesada por las circunstancias de la causa que se dirimía.

El proyecto EpiCAT ha optado por explotar la correspondencia de los archivos patrimoniales. Este tipo de fondos, producidos y conservados para servir a la administración de un patrimonio familiar, son muy abundantes en Cataluña. Todavía muchos de ellos son de dominio privado y, a menudo, sus titulares continúan siendo los descendientes de los generadores del archivo, pero también hay otros muchos fondos patrimoniales o familiares que, en las últimas décadas, han sido cedidos o depositados en archivos públicos.

Los archivos patrimoniales recogen la documentación producida por una familia, una institución que trasciende a sus miembros, y se gobierna sobre la base de la perpetuación y el engrandecimiento de la casa. Las pruebas documentales que acumulan pueden remontarse hasta el siglo XIII y, siguiendo unos criterios pragmáticos, privilegian los asuntos económico, jurídico y sucesorio. La correspondencia conservada en estos archivos también acostumbra a colaborar con la administración del patrimonio familiar, aunque a veces se puedan encontrar epistolarios parciales de carácter más personal²².

20 J. Antón Pelayo, “La teoría de la carta familiar (siglos XV-XIX)”, *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 37 (2019), pp. 95-125.

21 N. Jornet i Benito, “La correspondencia integrada en los procesos judiciales del siglo XIV en Cataluña. Función y contenido”, en C. Sáez y A. Castillo Gómez (eds.), *La correspondencia en la historia. Modelos y prácticas de la escritura epistolar*, Madrid, Calambur, 2002, pp. 53-66; R. Sánchez Rubio e I. Testón Núñez, “Al servicio de la Inquisición. Cartas y correspondencia privada en el Tribunal de Nueva España durante el período moderno”, en A. Castillo Gómez y V. Sierra Blas (dirs.), *Cinco siglos de cartas: historia y prácticas epistolares en las épocas moderna y contemporánea*, Huelva, Universidad de Huelva, 2014, pp. 165-185; M. A. Miralles Vieira, *La correspondencia privada: un caso entre las causas secretas de la Chancillería de Valladolid*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2015. Trabajo de fin de grado (Grado en Historia) tutorizado por Irene Ruiz Albí.

22 J. Fernández Trabal, “Els arxius personals i patrimonials”, *Dovella*, 89 (2009), pp. 19-24; P. Gifre, J. Matas, S. Soler, *Els arxius patrimonials*, Girona, Documenta universitària, 2002.

Las cartas familiares fueron objeto de rigurosos escrutinios por parte de los herederos de los archivos. Al ser juzgadas como piezas “banales” o de “poca estima”, muchos fajos de cartas fueron destruidos, con lo cual ahora solo podemos analizar una reducida muestra de las misivas que se recibieron. El volumen de cartas conservado, además, se concentra en los siglos XVIII y XIX, mientras que los siglos XVI y XVII presentan escasas muestras epistolares.

La estrategia de investigación archivística –sistemática y exhaustiva– se ha dirigido a los siguientes centros de titularidad pública:

— Archivos nacionales (3): Arxiu Nacional de Catalunya, Biblioteca Nacional de Catalunya y Arxiu de la Corona d’Aragó.

— Archivos provinciales (3): Girona, Tarragona y Lleida.

— Archivos municipales de las capitales de las cuatro provincias catalanas (4): Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, Arxiu Municipal de Girona, Arxiu Municipal de la Ciutat de Tarragona y Arxiu Municipal de Lleida.

— Archivos comarcales (33): Alt Empordà, Baix Empordà, Selva, Pla de l’Estany, Garrotxa, Ripollès, Osona, Berguedà, Solsonès, Bages, Anoia, Maresme, Vallès Oriental, Vallès Occidental, Baix Llobregat, Alt Penedès, Garraf, Cerdanya, Alt Urgell, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Noguera, Segarra, Urgell, Pla d’Urgell, Baix Penedès, Alt Camp, Conca de Barberà, Baix Camp, Priorat, Ribera d’Ebre, Baix Ebre i Montsià.

— Arxiu Històric General d’Aran.

En total, se han registrado 44 depósitos documentales en los cuales se custodian 586 fondos patrimoniales/familiares: en 359 fondos (61 %) no se ha encontrado documentación epistolar de carácter familiar o, si existía, estaba datada con posterioridad a 1850; 89 fondos (15 %) todavía están pendientes de ser inspeccionados; y en 138 fondos (24 %) se han localizado cartas familiares anteriores al año 1851.

5. LA PLATAFORMA EPICAT

El desarrollo técnico del proyecto ha requerido de la creación de una base de datos y una aplicación web que permitiesen la explotación y la consulta de la información recogida. Los principales usos que se han previsto son la búsqueda de registros bibliográficos y la navegación entre dichos registros y sus entidades relacionadas.

El modelo de datos utilizado ha sido el modelo entidad-relación, ampliamente asentado para el diseño conceptual de bases de datos desde su introducción en 1976 por Peter Chen. Su implementación se ha llevado a cabo en MySQL, el sistema de gestión de bases de datos probablemente más extendido aún hoy día y para el que ofrece soporte el servicio de hospedaje web de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Las entidades principales que se han contemplado en el modelo han sido Epistolario, Carta, Corresponsal, Familia y Fondo. La creación de la entidad Epistolario surgió de la necesidad de integrar en una misma entidad las cartas de una misma familia ubicadas en diferentes fondos. Es el caso del epistolario de la familia Burguès, que recoge cartas ubicadas en la Biblioteca Nacional de Catalunya pero también del Arxiu Municipal de Girona.

A la hora de diseñar el sistema de recuperación de la información, se ha optado por ofrecer tres enfoques diferenciados: un buscador simple, un buscador avanzado y una navegación facetada. Gracias a los diferentes filtros en forma de desplegados, el buscador avanzado nos permite obtener respuesta a diferentes preguntas como podrían ser las siguientes: ¿qué cartas fueron enviadas desde Barcelona entre los años 1820 y 1835? ¿Cuántas de esas cartas fueron escritas por mujeres? ¿Qué cartas cuyo tema gira en torno al matrimonio han sido digitalizadas? ¿Qué corresponsales hay identificados en EpiCAT con profesión de abogado? ¿Cuántas cartas fueron escritas por niñas en idioma francés?

La tabla de resultados devuelta por el buscador permite modificar libremente el criterio de ordenación de los elementos listados y es posible ordenarlos de forma cronológica ascendente o descendente, así como alfabéticamente por cada una de las columnas listadas. Se incluye, además, una caja de texto que permite filtrar los registros mediante texto libre. Finalmente, si se desea, cabe la opción de exportar los datos en formato CSV, Excel o PDF.

La navegación facetada, situada en la página de exploración, permite filtrar los registros asociados a las cartas, de manera que sea posible reducir el conjunto de datos hasta mostrar los que son más relevantes para el usuario. Se trata de un filtrado dinámico implementado con Vue.js, una biblioteca JavaScript muy versátil que goza de una gran popularidad actualmente.

En relación con las fichas de cada una de las entidades, uno de los aspectos que se ha tenido en cuenta en su diseño es la vinculación entre ellas, permitiendo así acceder de manera independiente a las fichas de cada carta, familia, corresponsal o epistolario.

De entre los datos recogidos en los registros de tipo epistolar, destacan la transcripción, el tema, las temáticas y la relación de parentesco entre remitente y destinatario cuando es conocida. Además de esta información, en la base de datos también se han identificado relaciones epistolares que vinculan a dos personas en un espacio temporal determinado y que giran en torno una temática concreta.

El portal también recopila algunas digitalizaciones de cartas que por su naturaleza se consideran representativas del conjunto recopilado. Estas digitalizaciones en formato PDF se han alojado en el Depósito Digital de Documentos de la UAB, una herramienta de acceso abierto, con políticas de preservación de los documentos y control de versiones con Git, que garantizará su integridad y acceso a largo plazo.

6. METADATOS

Como la carta familiar es un documento universal, estándar y directo, al menos en la cultura occidental, es decir, constituye un artefacto comunicativo de uso general desde la Antigüedad, incorpora una serie de elementos y formalidades que han variado poco a lo largo del tiempo, y por norma general, se trata de un soporte sencillo elaborado por un individuo de manera espontánea y autónoma, es posible obtener de forma ágil una importante y objetiva información análoga. Los “metadatos factuales”²³ que se pueden extraer de una carta son: nombre del remitente y del destinatario; fecha de creación; lugar de creación y, a menudo, lugar de destino; medidas del documento; número de hojas del documento; descripción del documento (sobrescrito, marcas de correo, características del papel...); e idioma del texto. Luego, es conveniente recolectar otros metadatos factuales que no aparecen en cada carta, pero que, cuando lo hacen, ayudan a caracterizar a los corresponsales, como el sexo, la edad, la profesión y el parentesco.

Por otro lado, los “metadatos descriptivos” de la carta han supuesto uno de los retos más complejos del proyecto EpiCAT, debido a la heterogeneidad, singularidad e inestable comparecencia de los diversos asuntos en las misivas familiares. En un principio se aplicaron descriptores controlados o vocabularios preestablecidos, pero rápidamente la naturaleza variable de los contenidos de las cartas nos obligó a tener que recurrir a descriptores libres que permitiesen recuperar los matices característicos de la comunicación epistolar. A pesar de todo, para garantizar un mínimo control y uniformidad terminológica se tomó como vocabulario de referencia el *Tesaurus d’Història de Catalunya*²⁴.

23 E. M. Méndez Rodríguez, “Metadatos y tesauros: aplicación de XML/RDF a los sistemas de organización del conocimiento en intranets”, en *La gestión del conocimiento: retos y soluciones de los profesionales de la información*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 2000, pp. 211-220.

24 https://www.vocabularyserver.com/historia_catalunya/index.php (Consulta: 24-06-2022).

Por consiguiente, el vocabulario de EpiCAT se ha construido, en buena medida, al tiempo que se leían y analizaban los fondos epistolares y, en un punto avanzado de la investigación, se implementaron criterios de regularización para evitar sinonimias. Aun así, el listado es un conjunto de términos abierto, que puede incorporar vocabulario descriptivo nuevo –aunque siempre de manera muy meditada y consensuada– en función de las características de los epistolarios familiares que van ingresando en EpiCAT. También, los etiquetados instaurados para cada carta pueden integrar nuevas capas de metadatos si se establecen nuevos usos en otros contextos científicos.

EpiCAT incorpora dos niveles de metadatos descriptivos: el “tema” y las “temáticas”.

El “tema” acoge términos o expresiones que condensan el asunto general de la carta. De entre los 45 disponibles actualmente, solo se puede aplicar uno. No siempre es fácil etiquetar el contenido global de una misiva, aunque, en otras ocasiones, resulta más sencillo debido a que el objeto del texto tiene una finalidad determinada. Esto sucede, por ejemplo, con las cartas de amor, viaje, consuelo, recomendación, agradecimiento y matrimonio, entre otras.

Las “temáticas” recogen un conjunto de etiquetas mucho más amplio (en la actualidad, 183 términos), que pretenden describir todos o la mayor parte de los contenidos que transporta cada carta. El número de descriptores que se pueden incluir en este campo, en principio, es ilimitado y representa el proceso de indización de los contenidos más cualitativo y afinado de todo el proceso de registro. Gracias a esta herramienta la búsqueda y recuperación de la información de las materias más menudas de la documentación epistolar adquieren rango de categoría histórica. Algunas temáticas mínimas que reportan varias cartas son, por ejemplo, afecto, animal doméstico, bailes, gusanos de seda, juegos de mesa, rayo, leche de burra, lotería, matanza del cerdo, moda, oratorio, plaga de langosta, risa o tristeza; otras temáticas más frecuentes y extensas que comunican las cartas son, entre otras, actividades infantiles, amor, carlismo, casamiento, climatología, correo, defunción, mujeres, educación, hechos políticos, noticias familiares o salud.

7. PRIMEROS RESULTADOS Y CONCLUSIONES

El intercambio epistolar era una práctica muy extendida entre la sociedad catalana, particularmente intensa a partir de principios del siglo XVIII. Las cartas familiares, sin embargo, constituían un recurso destinado al mantenimiento de la sociabilidad, el trato y la cortesía, y estaba más extendido entre las clases acomodadas que entre los colectivos humildes. Esta circunstancia, unida a la desigual estima hacia este tipo de documentación una vez leída y a la capacidad de las familias para custodiar estos fondos, ha determinado el volumen de vestigios epistolares que conservan los archivos patrimoniales.

Aunque el dominio de la lectura y la escritura constituyen dos requisitos indispensables para redactar y descifrar una carta, no todos los individuos alfabetizados se entregaban a la composición de un mensaje familiar –una voluntaria comunicación que no dejaba de ser una bagatela– y que, además, exigía un esfuerzo, una sensibilidad y un coste.

En una ciudad catalana muy alfabetizada en 1787, como es el caso de Girona, el 77´6 % de los hombres y el 27´6 % de las mujeres mayores de 19 años sabían firmar. Sin embargo, solo entre los colectivos masculinos alfabetizados al cien por cien –es decir, los eclesiásticos, nobles/hacendados, abogados, escribanos, enseñantes, boticarios, procuradores, cirujanos, drogueros, notarios, plateros y estudiantes–, los cuales representaban el 35 % del conjunto de la población masculina, existen pruebas de correspondencia epistolar familiar. De las mujeres casadas con estos grupos de varones totalmente alfabetizados, solo el 71 % eran capaces de escribir su nombre (el 100 % las esposas de los nobles/hacendados, abogados y notarios y, en menor proporción, el resto de las consortes), las

cuales, sin embargo, solo representaban el 7´4 % del conjunto de la población femenina de la ciudad. A finales del siglo XVIII, por consiguiente, las esposas de los grandes propietarios, legistas y registradores eran las mejor instruidas para redactar una carta y, por norma general, de sus plumas proceden la mayor parte de las misivas familiares conservadas²⁵.

En EpiCAT el 77´5 % de los correspondientes pertenece al género masculino y el 22´5 % al género femenino. Estos datos ponen en evidencia la capacidad que tiene esta fuente documental para dar voz de una manera directa a las mujeres. Y lo mismo se podría decir de los niños/as y jóvenes, los cuales están representados en EpiCAT en el 7´5 % de los registros. Se trata, pues, de un recurso poco explotado, en parte por la inversión necesaria para reunir un volumen adecuado de piezas epistolares.

Cataluña es un territorio con una significativa densidad epistolar. Los 138 archivos patrimoniales localizados que incluyen cartas familiares podrían alcanzar los 200 una vez se complete la revisión de los que están pendientes, y las 2500 cartas actualmente registradas, podrían aumentar hasta las 15 000, recolectando solo las que proceden del espectro de archivos considerado.

Con el volumen de cartas que actualmente recoge EpiCAT –y mucho más cuando el número de registros aumente– se puede profundizar y dimensionar determinados ámbitos del análisis histórico. Ello redundará en una perspectiva mucho más compleja y precisa de los fenómenos culturales de la sociedad.

Un buen ejemplo de ello sería la evolución en el uso del idioma en la correspondencia familiar entre las clases pudientes de Cataluña. Así, hasta 1750, el intercambio epistolar empleaba el catalán de manera aplastante –96´5 %– y el castellano tenía una presencia testimonial –3´5 %–; entre 1750 y 1825 las dos lenguas son utilizadas más o menos al 50 % en las misivas que se enviaban a amigos y parientes (este sería el período de transición o diglósico); y, finalmente, entre 1825 y 1850, el castellano se impone en el 80 % de las cartas de amistad remitidas.

El intercambio de noticias a través de cartas muestra los vestigios de la sociabilidad familiar y los vínculos de amistad entre miembros de diferentes familias, revelándose, de esta manera, comunidades epistolares que gestionan estrategias colectivas, que se adhieren a principios de solidaridad y que participan de una mentalidad similar.

BIBLIOGRAFÍA

- Antón Pelayo, J., *La herencia cultural. Alfabetización y lectura en la ciudad de Girona (1747-1807)*. Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998
- “La teoría de la carta familiar (siglos XV-XIX)”, *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 37 (2019), pp. 95-125.
- Fernández Trabal, J., “Els arxius personals i patrimonials”, *Dovella*, 89 (2009), pp. 19-24.
- Gifre, P., Matas, J., Soler, S., *Els arxius patrimonials*, Girona, Documenta universitària, 2002.
- Jornet i Benito, N., “La correspondencia integrada en los procesos judiciales del siglo XIV en Cataluña. Función y contenido”, en Sáez, Carlos y Castillo Gómez, A. (eds.), *La correspondencia en la historia. Modelos y prácticas de la escritura epistolar*, Madrid, Calambur, 2002, pp. 53-66.
- Méndez Rodríguez, E. M., “Metadatos y tesauros: aplicación de XML/RDF a los sistemas de organización del conocimiento en intranets”, en *La gestión del conocimiento: retos y soluciones de los profesionales de la información*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 2000, pp. 211-220.

²⁵ J. Antón Pelayo, *La herencia cultural. Alfabetización y lectura en la ciudad de Girona (1747-1807)*. Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998, pp. 99-244.

- Miralles Vieira, M. A., *La correspondencia privada: un caso entre las causas secretas de la Chancillería de Valladolid*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2015. Trabajo de fin de grado (Grado en Historia) tutorizado por Irene Ruiz Albí.
- Palermo, M., “El CEOD: un archivo de la escritura epistolar italiana del siglo XIX”, *Manuscripts. Revista d’Història Moderna*, 29 (2011), pp. 107-114.
- Ravenek, W., Van Den Heuvel, C. y Gerritsen, G., “The ePistolarium: Origins and Techniques”, en Odijk, J. y van Hessen, A. (eds.), *CLARIN in the Low Countries*, Londres, Ubiquity Press, 2017, pp. 317-323.
- Sánchez Rubio, R. y Testón Núñez, I., “Al servicio de la Inquisición. Cartas y correspondencia privada en el Tribunal de Nueva España durante el período moderno”, en Castillo Gómez, A. y Sierra Blas, V. (dirs.), *Cinco siglos de cartas: historia y prácticas epistolares en las épocas moderna y contemporánea*, Huelva, Universidad de Huelva, 2014, pp. 165-185.
- Vaamonde, G., Costa, A. L., Marquilhas, R. et alii, “Post Scriptum: Archivo Digital de Escritura Cotidiana”, *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro. Janus*, Anexo 1 (2014), pp. 473-482.
- Vaamonde, G., “P.S. Post Scriptum: dos corpus diacrónicos de escritura cotidiana”, *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 55 (2015), pp. 57-64.